



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

22. oktoober 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I <i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	SOOVITUSED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2011/C 310/01	Komisjoni soovitus, 21. oktoober 2011, teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Euroopa kliimateadmiste ühendamine” kohta .....	1
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2011/C 310/02	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik COMP/M.6392 – GORES/MEXX) <sup>(1)</sup> .....	4

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Nõukogu**

2011/C 310/03	Nõukogu akt, 20. oktoober 2011, millega nimetatakse ametisse Europoli asedirektor .....	5
2011/C 310/04	Teatis järgmistele isikutele: Abdollahi Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), Arbabsiar Manssor (teise nimega Mansour Arbabsiar), Shahlai Abdul Reza (teiste nimedega Abdol Reza Shala'i, Abd-al Reza Shalai, Abdorreza Shahlai, Abdolreza Shahla'i, Abdul-Reza Shahlaee, Hajj Yusef, Haji Yusif, Hajji Yasir, Hajji Yusif, Yusuf Abu-al-Karkh), Shakuri Ali Gholam ja Soleimani Qasem (teiste nimedega Ghasem Soleymani, Qasmi Sulayman, Qasem Soleymani, Qasem Solaimani, Qasem Salimani, Qasem Solemani, Qasem Sulaimani, Qasem Sulemani), kes on kantud nõukogu määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõikes 3 sätestatud loetelusse (vt nõukogu 21. oktoobri 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 1063/2011 I lisa)	6

**Euroopa Komisjon**

2011/C 310/05	Euro vahetuskurss .....	8
---------------	-------------------------	---

**Kontrollikoda**

2011/C 310/06	Eriaruanne nr 9/2011 „Kas ERFi toetust saanud e-valitsuse projektid on olnud mõjusad?“ .....	9
---------------	--	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 310/07	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	10
2011/C 310/08	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	11
2011/C 310/09	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	12
2011/C 310/10	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	13



## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## SOOVITUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KOMISJONI SOOVITUS,

21. oktoober 2011,

teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Euroopa kliimateadmiste ühendamine” kohta

(2011/C 310/01)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 181,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kliima muutumine on üks meie ajastu suuri probleeme: Kopenhaageni kokkuleppes<sup>(1)</sup> tunnistati 2 °C eesmärki, rõhutati maailma kasvuhoonegaaside heite olulise vähendamise vajadust ja soovitati võtta meetmeid kliimamuutuste mõju minimeerimiseks.
- (2) Valitsustevaheline kliimamuutuste rühm (IPCC) kavatseb oma viiendas hindamisaruandes, mille avaldamist on oodata 2014. aastal, esitada uued teadustulemused ja neid hinnata, et luua otsuste langetamiseks kindel teaduslik alus; raskuspunkt on tuleviku kliimaprognoosidel, kliimamuutuste piirkondlikel aspektidel ja nende mõjul, kliimamuutuse mõju leevendamise võimaluste hindamisel ning iga sektori (nt energeetika, transport, põllumajandus, tööstus) ülesannetel.
- (3) Euroopa 2020. aasta strateegias on rõhutatud vajadust saavutada heitkoguste vähendamise eesmärgid, mis on seatud Euroopa Liidu tasandil, tugevdada liikmesriikide majanduse vastupanuvõimet kliimaga seotud ohtudele ning suurendada katastroofide ärahoidmise ja neile reageerimise suutlikkust.

- (4) Nimetatud poliitikaeesmärkide saavutamisel on kesksel kohal teadustöö ja innovatsioon. Eeskätt on tarvis paremaid kliimaprognoose, et hinnata, milliseid muudatusi saaks tulevikus teha äärmuslike ilmastikunähtuste sagedust ja intensiivsust silmas pidades. Samuti on vaja uurinuid, et hinnata üleilmsete eesmärkide teostatavust, mõju ja rakendamist Euroopas ja mujal maailmas ning määrata kindlaks nende eesmärkide piirkondlik mõju. Suuremad teadmised on väga tähtsad võimalike kohandamis- ja leevendamismeetmete väljaselgitamiseks ning selleks, et hinnata nende võimalikku kasu, mõju ja kulu võrreldes meetmete võtmatajätmisega.
- (5) Ühiskonna ja ökosüsteemide haavatavusest kliimaga seotud ohtude suhtes ja nende vastupanuvõimest sellistele ohtudele teatakse ikka veel vähe. Seepärast on vaja paremini aru saada keeruka kliimasüsteemi toimimist mõjutavatest põhiprotsessidest, et oleks võimalik tõhusamalt kliimamuutusi avastada, nende põhjuseid mõista (inimtegevuse või looduse mõju) ja eristada kliimamuutusi kliimatingimuste varieerumisest.
- (6) CO<sub>2</sub>-heidet tuleb 2050. aastaks oluliselt vähendada ning selleks on hädasti tarvis leevendamistehnoloogiat, -põhimõtteid ja -mehhanisme, sealhulgas teadusuuringuid ja innovatsiooni seoses taastuvate energiaallikatega, CO<sub>2</sub> kogumise ja säilitamisega, energia- ja ressursitõhususega, alternatiivkütustega, maakasutuse muutumisega, säästva transpordiga, põllumajanduse ja metsandusega ning inimeste tervist või keskkonda mõjutavate saasteainete heite vähendamisega.
- (7) Teadusandmetest lähtuvate kliimaprognooside tegemiseks, kättesaadavaks muutmiseks ja kohaldamiseks tuleks välja töötada kliimateenused. Selleks on vaja uurida,

<sup>(1)</sup> ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni osaliste konverentsi 15. istungi (7.–19. detsember 2009) aruanne (Report of the Conference of the Parties on its 15th session, held in Copenhagen from 7 to 19 December 2009).

kuidas saaks täiustada ja arendada pikaajalisi vaatlussüsteeme, andmeanalüüsi, eri ajavahemikke hõlmavaid mudeleid ja prognoosimisüsteeme ning toetada teenuste pakkujate ja kasutajate vaheliste edukate partnerlussuhete loomist.

- (8) Konkurentsivõime nõukogu tunnistas 26. mai 2010. aasta kohtumisel, <sup>(1)</sup> et algatus „Euroopa kliimateadmiste ühendamine” on valdkond, kus ühine kavandamine annaks olulise lisaväärtuse liikmesriikide praegusele killustatud teadustööle. Seepärast võttis kõnealune nõukogu vastu järeldused, milles tunnistas vajadust käivitada osutatud teemal ühise kavandamise algatus ja kutsus komisjoni üles selle ettevalmistamisele kaasa aitama. Samuti kinnitas ta, et ühine kavandamine on liikmesriikide juhitud protsess, milles komisjon täidab abistaja osa. Liikmesriikide teadustöö analüüs, millest on antud ülevaade komisjoni talituste töödokumendis, andis kinnitust, et teadusuuringuid on vaja nende tõhustamiseks ja mõju suurendamiseks paremini kooskõlastada ning selleks, et luua koostoime ELi tasandi tegevusega, tuleb koostada ühine strateegiline teadusuuringute kava.
- (9) Kliimamuutuste ja kliimaga seotud küsimuste uurimine on kesksel kohal Euroopa Liidu teadusuuringute raamprogrammis, millel on strateegiline tähtsus ELis sellise poliitika kujundamisel, milles võetakse arvesse kliimamuutuste üleilmset mõõdet. Kõnealuse ühise kavandamise algatusel põhinevat tegevust tuleb tihedalt kooskõlastada Euroopa Liidu seitsmenda raamprogrammi ja edaspidiste ELi programmidega asjaomases valdkonnas, eeskätt teadustöö ja innovatsiooni raamprogrammiga Horizon 2020.
- (10) Kliimateadmiste ühendamise seotud teadustöö ühise kavandamise kaudu saaks kooskõlastada teadusuuringuid selles valdkonnas ja luua täielikult toimiv Euroopa teadusruum kliimamuutuste alal, mis omakorda aitaks kindlustada Euroopa juhtrolli ja Euroopa teadustöö konkurentsivõime kõnealuses valdkonnas.
- (11) Käesolevas soovitusel püstitatud eesmärkide saavutamiseks peaksid liikmesriigid tegema komisjoniga koostööd, et uurida, milliste algatustega saaks komisjon liikmesriike abistada strateegilise teadusuuringute kava edasiarendamisel ja rakendamisel.
- (12) Liikmesriigid peaksid andma komisjonile korrapäraselt aru kõnealuse ühise kavandamise algatuse edenemisest, et komisjon saaks esitada aruanded Euroopa Parlamendile ja nõukogule kõigi ühise kavandamise algatuste edendamise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

1. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja ühine visioon selle kohta, kuidas võib teaduskoostöö ja selle koordineerimine ELi tasandil aidata kliimamuutustega kohanemise ja nende mõju leevendamise ülesannet lahendada ja sellest tulenevaid võimalusi kasutada ning ühtlasi tugevdada teaduse, poliitika, majanduse ja ühiskonna vahelisi seoseid. Tuleks püüda täielikult kaasata kõik liikmesriigid, eelkõige need riigid, kus eeldatakse suurt kliimamuutuste mõju.
2. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja ühine strateegiline teadusuuringute tegevuskava, milles määratakse kindlaks kliimamuutustega seotud teadusuuringute vajadused ja eesmärgid keskpikas ja pikas perspektiivis. Kõnealune kava peaks hõlmama rakenduskava, milles seatakse esmatähtsad ülesanded ja tähtajad ning täpsustatakse rakendamiseks vajalikud meetmed, vahendid ja ressursid.
3. Liikmesriikidel soovitatakse strateegiliste teadusuuringute tegevus- ja rakenduskavaga näha ette järgmised meetmed:
  - a) vahetada paremini teavet asjakohaste piirkondlike ja riiklike programmide, teadusuuringute ja Euroopa Liidu koordineeritavate uurimisprogrammide kohta, et muu hulgas korrapäraselt ajakohastada Euroopas kõnealuses valdkonnas tehtavate teadusuuringute kaardistamist;
  - b) vahetada teavet, vahendeid, parimaid tavasid, meetodeid ja suuniseid;
  - c) määrata kindlaks sellised uuringuvaldkonnad, mis võidaksid kooskõlastamisest, ühistest projektikonkurssidest ja vahendite ühendamisest;
  - d) määratleda punktis c osutatud valdkondades ühiste teadusuuringute tegemise vormid;
  - e) tagada kooskõla ja -toime Euroopa Liidu olemasolevate teadusuuringu- ja innovatsioonikavadega, nt raamprogrammiga, sh ülemaailmse keskkonna- ja turvaseire eelsete meetmetega, Teadusuuringute Ühiskeskuse ning Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituudi või kliimamaalase teadmise- ja innovatsioonikogukonna kliimamaalaste ja kliimaga seonduvate teadusuuringutega, samuti ühtekuuluvuspoliitika kaudu edendatava teadustööga, muude asjakohaste ühise kavandamise algatustega ning Euroopa Liidu kohandamismeetmete keskusega, mida juhivad komisjon ja Euroopa Keskkonnaamet. Asjakohastes kliimamuutusi puudutavates valdkondades, mida kõnealuses ühise kavandamise algatuses ei käsitleta, tuleb luua tihedad seosed võimalike kohandamis- ja leevendamismeetmete väljatöötamisel ning kliimamuutusega seotud meetmetest tulenevate ohtude ja võimaluste hindamisel;

<sup>(1)</sup> 10246/10

- f) kasutada võimaluse korral ühiselt olemasolevat taristut või arendada välja uued vahendid, nagu kooskõlastatud andmepangad ja mudelid, mille alusel uuritakse kliimamuutusi ja nende mõju;
- g) innustada avalikku ja erasektorit tegema paremat koostööd, samuti edendada avatud innovatsiooni uurimistööde ning kliimamuutustega seotud ja neist mõjutatud ettevõtlussektorite vahel;
- h) eksportida ja levitada teadmisi, innovatsiooni ja valdkondadevahelisi meetodilisi lähenemisviise;
- i) edastada liikmesriikide ja Euroopa Liidu tasandi poliitika-kujundajatele asjakohaseid teadusandmeid;
- j) luua asjakohane teabevahetus asjaomastes rahvusvahelistes programmides osalejatega;
- k) luua suhtlusvõrgustikke kliimamuutuste uurimisega seotud keskuste, sh väljaspool Euroopa teadusruumi asuvate keskuste vahel;
- l) suurendada ühise arusaama väljatöötamise suutlikkust.
4. Liikmesriikidel soovitatakse säilitada kliimamuutuste uurimiseks ühine juhtimisstruktuur ja seda edasi arendada; struktuuri ülesanne on kehtestada ühised koostöö ja koordineerimise tingimused, eeskirjad ja kord ning jälgida strateegilise teadusuuringute kava täitmist.
5. Liikmesriikidel soovitatakse rakendada strateegiliste teadusuuringute kava ühiselt, sealhulgas riiklike uurimisprogrammide või muu riikliku uurimistegevuse kaudu, kooskõlas kõrgetasemelise ühise kavandamise töörühma poolt välja töötatud vabatahtlikke suunistega teadusuuringute ühise kavandamise raamtingimuste <sup>(1)</sup> kohta.
6. Liikmesriikidel soovitatakse teha komisjoniga koostööd, et uurida, milliste algatustega saaks komisjon liikmesriike abistada ühise teadusuuringute kava väljatöötamisel ja rakendamisel, ning kooskõlastada ühised kavad ELi muude algatustega kõnealuses valdkonnas.
7. Liikmesriikidel soovitatakse teha tihedat koostööd *rahvusvahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö strateegilise foorumiga (SFIC)* strateegilise teadusuuringute kava võimaliku rahvusvahelise mõõtme väljatöötamiseks ja rakendamiseks ning selleks, et tagada kooskõla algatustega, mida SFIC korraldab koos kolmandate riikidega või nende jaoks.
8. Liikmesriikidel soovitatakse kõnealuse ühise kavandamise edenemisest komisjonile korrapäraselt iga-aastastes eduaruannetes ette kanda.

Brüssel, 21. oktoober 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Máire GEOGHEGAN-QUINN

---

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/research/era/docs/en/voluntary\\_guidelines.pdf](http://ec.europa.eu/research/era/docs/en/voluntary_guidelines.pdf)

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6392 – GORES/MEXX)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 310/02)

17. oktoobril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6392 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU AKT,

20. oktoober 2011,

millega nimetatakse ametisse Europoli asedirektor

(2011/C 310/03)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu otsust, millega asutatakse Euroopa Politseiamet (Europol), <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 38,

tegutsedes ametiasutusena, kes on volitatud nimetama Europoli asedirektori,

võttes arvesse haldusnõukogu arvamust

võttes arvesse Europoli personali ametikohtade loetelu aastateks 2010–2012 ja eelkõige selle punkti 1.1. alapunkti c ning Europoli personalipoliitika kava aastateks 2011–2013 ja eelkõige selle jagu 1.2.1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Tulenevalt sellest, et Europoli asedirektor esitas avalduse ametist lahkumiseks, milleks nõukogu andis oma nõusoleku, <sup>(2)</sup> on vaja ametisse nimetada uus asedirektor.
- (2) Europoli haldusnõukogu otsuses, millega kehtestatakse Europoli direktori ja asedirektorite valimise, ametiaja pikendamise ja ametist vabastamise eeskiri, <sup>(3)</sup> on esitatud erisätted Europoli direktori ja asedirektori valikumenetluse kohta.
- (3) Haldusnõukogu esitas nõukogule lühikese nimekirja sobilikest kandidaatidest koos iga kandidaadi täielike avalduse

juurde kuuluvate dokumentidega ning nimekirja kõigist tingimustele vastavatest kandidaatidest.

- (4) Haldusnõukogu poolt esitatud kogu asjakohase teabe põhjal soovib nõukogu nimetada ametisse kandidaadi, kes vastab nõukogu arvates kõikidele asedirektori vaba ametikoha nõuetele,

ON VÕTNUD VASTU JÄRGMISE OTSUSE:

## Artikkel 1

Käesolevaga nimetatakse ajavahemikuks 1. novembrist 2011–31. oktoobrini 2015 Europoli asedirektoriks Oldrich MARTINŮ, palgaastme AD 13 1. järgu ametnikuks.

## Artikkel 2

Käesolev akt jõustub selle vastuvõtmise päeval.

See avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luxembourg, 20. oktoober 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

M. SAWICKI

<sup>(1)</sup> ELT L 121, 15.5.2009, lk 37.

<sup>(2)</sup> 9425/11 ENFOPOL 126.

<sup>(3)</sup> ELT L 348, 29.12.2009, lk 3.

**Teatis järgmistele isikutele: Abdollahi Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), Arbabsiar Manssor (teise nimega Mansour Arbabsiar), Shahlai Abdul Reza (teiste nimedega Abdol Reza Shala'i, Abd-al Reza Shalai, Abdorreza Shahlai, Abdolreza Shahla'i, Abdul-Reza Shahlae, Hajj Yusef, Haji Yusif, Hajji Yasir, Hajji Yusif, Yusuf Abu-al-Karkh), Shakuri Ali Gholam ja Soleimani Qasem (teiste nimedega Ghasem Soleymani, Qasmi Sulayman, Qasem Soleymani, Qasem Solaimani, Qasem Salimani, Qasem Solemani, Qasem Sulaimani, Qasem Sulemani), kes on kantud nõukogu määruse (EÜ) nr 2580/2001 (teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangute kohta terrorismivastaseks võitluseks) artikli 2 lõikes 3 sätestatud loetelusse**

(vt nõukogu 21. oktoobri 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 1063/2011 I lisa)

(2011/C 310/04)

21. oktoobri 2011. aasta nõukogu rakendusmääruses (EL) nr 1063/2011 loetletud järgmistele isikutele: ABDOLLAHI Hamed (teise nimega Mustafa Abdullahi), ARBABSJAR Manssor (teise nimega Mansour Arbabsiar), SHAHLAI Abdul Reza (teiste nimedega Abdol Reza Shala'i, Abd-al Reza Shalai, Abdorreza Shahlai, Abdolreza Shahla'i, Abdul-Reza Shahlae, Hajj Yusef, Haji Yusif, Hajji Yasir, Hajji Yusif, Yusuf Abu-al-Karkh), SHAKURI Ali Gholam ja SOLEIMANI Qasem (teiste nimedega Ghasem Soleymani, Qasmi Sulayman, Qasem Soleymani, Qasem Solaimani, Qasem Salimani, Qasem Solemani, Qasem Sulaimani, Qasem Sulemani), teatatakse järgmist (<sup>1</sup>):

Nõukogu on teinud otsuse lisada eespool nimetatud isikud määruse (EÜ) nr 2580/2001 artikli 2 lõikes 3 sätestatud isikute, rühmituste ja üksuste loetelusse.

Nõukogu 27. detsembri 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 2580/2001 nähakse ette, et kõik asjaomastele isikutele, rühmitustele või üksustele kuuluvad rahalised vahendid, muud finantsvarad ja majandusressursid külmutatakse ning et nende käsutusse ei tohi anda otseselt ega kaudselt rahalisi vahendeid, muid finantsvarasid ega majandusressursse.

Asjaomased isikud võivad esitada taotluse, et saada nõukogu põhjendused nende kandmise kohta eespool nimetatud loetelusse, järgmisel aadressil:

Council of the European Union  
General Secretariat (Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

või faksida numbrile +32 22815375.

Taotlus tuleb esitada kolme nädala jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest.

Asjaomased isikud võivad igal ajal saata nõukogule eespool toodud aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetelusse läbi vaadataks. Sellised taotlused vaadatakse läbi pärast nende kättesaamist.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhatakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, mis on loetletud määruse (EÜ) nr 2580/2001 lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artikkel 5). Pädevate asutuste ajakohastatud loetelu on kättesaadav järgmisel veebiaadressil:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

(<sup>1</sup>) ELT L 277, 22.10.2011, lk 1.



Lõpetuseks juhitakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ja artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustele.

---

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

21. oktoober 2011

(2011/C 310/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3798	AUD	Austraalia dollar	1,3401
JPY	Jaapani jeen	105,82	CAD	Kanada dollar	1,3957
DKK	Taani kroon	7,4456	HKD	Hongkongi dollar	10,7353
GBP	Inglise nael	0,86775	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7304
SEK	Rootsi kroon	9,1031	SGD	Singapuri dollar	1,7577
CHF	Šveitsi frank	1,2307	KRW	Korea won	1 584,02
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,2490
NOK	Norra kroon	7,7060	CNY	Hiina jüaan	8,8120
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4775
CZK	Tšehhi kroon	24,993	IDR	Indoneesia ruupia	12 228,04
HUF	Ungari forint	298,46	MYR	Malaisia ringit	4,3390
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	59,959
LVL	Läti latt	0,7053	RUB	Vene rubla	43,0250
PLN	Poola zlott	4,3935	THB	Tai baht	42,760
RON	Rumeenia leu	4,3304	BRL	Brasiilia reaal	2,4638
TRY	Türgi liir	2,5513	MXN	Mehhiko peeso	18,9171
			INR	India ruupia	69,0240

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## KONTROLLIKODA

### **Eriaruanne nr 9/2011 „Kas ERFi toetust saanud e-valitsuse projektid on olnud mõjusad?”**

(2011/C 310/06)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati eriaruanne nr 9/2011 „Kas ERFi toetust saanud e-valitsuse projektid on olnud mõjusad?”.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebilehel <http://www.eca.europa.eu>

Aruande tasuta eksemplari saamiseks pöörduge kontrollikoja poole aadressil:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel +352 4398-1

E-post: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

või täitke elektrooniline tellimus EU-Bookshop-veebilehel.

---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2011/C 310/07)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	11.5.2011
Kestus	11.5.2011–31.12.2011
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	WHB/1X14
Liik	Põhjaputassuu ( <i>Micromesistius poutassou</i> )
Piirkond	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	887265

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2011/C 310/08)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	18.7.2011
Kestus	18.7.2011–31.12.2011
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	RNG/8X14-
Liik	Kalju-tõmppeakala ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Piirkond	VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	887089

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2011/C 310/09)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	18.7.2011
Kestus	18.7.2011–31.12.2011
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	RNG/5B67-
Liik	Kalju-tõmppekala ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Piirkond	Vb, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	887083

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2011/C 310/10)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	6.9.2011
Kestus	6.9.2011–31.12.2011
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	JAX/2A-14
Liik	Stauriid ja seotud kaaspüük ( <i>Trachurus</i> spp.)
Piirkond	Ila ja IVa püügipiirkonna ELi veed; VI, VIIa–c, VIIe–k, VIIla, VIIlb, VIIId ja VIIle püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	1008695

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

V

(Teated)

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2011/C 310/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

## MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„THÜRINGER ROSTBRATWURST“

EÜ nr: DE-PGI-0105-0223-09.02.2011

KGT ( X ) KPN ( )

## 1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos geograafilise piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (täpsustada)

## 2. Muudatus(t)e liik:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumendi ega kokkuvõtet

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.



- Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

### 3. Muudatus(ed):

Taotletud muudatused:

#### 3.1. Kirjeldus:

Lause „Vähemalt 51 % kasutatud toorainest peab olema pärit Tüüringi piirkonnast” jäetakse välja.

Selgitus:

Toote toorainese kohta jäetakse välja. Toote omadused või välimus ei sõltu sellest, kas osa kasutatud toorainest on pärit kõnealusest piirkonnast.

#### KOONDDOKUMENT

### NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

#### „THÜRINGER ROSTBRATWURST”

EÜ nr: DE-PGI-0105-0223-09.02.2011

KGT ( X ) KPN ( )

#### 1. Nimetus:

„Thüringer Rostbratwurst”

#### 2. Liikmesriik või kolmas riik:

Saksamaa

#### 3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

##### 3.1. Toote liik:

Klass 1.2 Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

##### 3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Toores või keedetud, vähemalt 15–20 cm pikkune ja keskmiselt tükilise konsistentsiga, tugeva vürtsika maitsega grillvorst tihedas naturaalses sooles (sea- või lambasool). Tükikaal: 100–150 g.

##### Koostis

sisu jaoks soolamata sealiha, millelt on pekk suuremalt jaolt eemaldatud, kamarata seapõsk või ka kõõlusteta vasika- või veiseliha; olenevalt traditsioonilisest retseptuurist või piirkondlikust tavast on maitseainesegud erinevad; lisaks soolale ja piprale kasutatakse eelkõige köömneid, majoraani ja küüslauku. Rasvasisaldus: 20 % ( $\pm$  5 %)

##### Analüüsi tulemused

kollageenivaba lihavalk: mitte vähem kui 8,5 %; kollageenivaba valk lihavalgus: mitte vähem kui 65 mahuprotsenti (histomeetriline), mitte vähem kui 75 % (keemiline).

##### 3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

—

##### 3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

—

##### 3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Grillvorsti kogu tootmisprotsess toimub määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

—

4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus:**

Tüüringi liidumaa.

5. **Seos geograafilise piirkonnaga:**

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Toode „Thüringer Rostbratwurst“ on sajanditepikkuse traditsiooniga. Esimene dokumenteeritud viide on pärit 1404. aastast. Rudolstadt linnaarhiivis on säilinud Arnstadt nunnakloostri (*Jungfrauen-Kloster*) arve, millel kirjas ka „sooled praevorsti jaoks“ („darme czu bratwurstin“). Vanim teadaolev retsept on tallel Weimari riigiarhiivis. Retsept on pärit 2. juuli 1613. aasta korraldusest „Ordnung für das Fleischerhandwerk zu Weimar, Jena und Buttstädt“. Veel teinegi retsept leidub 1797. aasta retseptiraamatus „Thüringisch-Erfurtische Kochbuch“. Tänapäeval on toode „Thüringer Rostbratwurst“ peaaegu kõigi Tüüringi liha- ja vorstitootjate sortimendis ning saadaval selle liidumaa kõigis grillvorsti müügikohtades. Nime päritolu on säilinud, kuna endise Saksa Demokraatliku Vabariigi ajal kasutati seda üksnes toote autentse geograafilise tähisena.

5.2. Toote eripära:

Toode „Thüringer Rostbratwurst“ on sajanditepikkuse traditsiooniga. Juba Martin Luther ja Goethe hindasid seda vorsti kõrgelt. 1669. aastal teeb kirjanik Grimmelshausen vorstist kiitvalt juttu teoses „Simplizissimus“. Omapärase ja hea maitse tõttu on toode „Thüringer Rostbratwurst“ nii Saksamaal kui väljaspool selle piire ka tänapäeval hea mainega ja kõrgelt hinnatud.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Toote „Thüringer Rostbratwurst“ maine põhineb Tüüringi lihunike oskustel ja põlvest põlve edasiantud retseptidel.

**Viide spetsifikaadi avaldamisele:**

20. augusti 2010. aasta väljaanne Markenblatt, 33. köide, 7a–bb osa, lk 14729.

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/14402>

—————

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2011/C 310/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**„SZŐREGI RÓZSATÓ”**

**EÜ nr: HU-PGI-0005-0389-21.10.2004**

**KPN ( ) KGT ( X )**

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

**1. Liikmesriigi pädev asutus:**

Nimi: Vidékfejlesztési Minisztérium  
Élelmiszer-feldolgozási Főosztály  
Aadress: Budapest  
Kossuth Lajos tér 11.  
1055  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
Tel +36 17952000  
Faks +36 17950096  
E-post: efef@vm.gov.hu,  
Agnes.Komari@vm.gov.hu

**2. Klass:**

Nimi: Szőregi Virág-Dísznövény Áfész  
Aadress: Szeged-Szőreg  
Hősök tere 5.  
6771  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
Tel +36 62406606  
Faks +36 62405138  
E-post: szoreg.rozsa@vnet.hu  
Koosseis: Tootjad/töötledajad ( X ) Muud ( )

**3. Toote liik:**

Klass 3.5. Lilled ja dekoratiivtaimed

**4. Spetsifikaat:**

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

**4.1. Nimetus:**

„Szőregi rózsató”

**4.2. Kirjeldus:**

Turustatava väärstatatud paljasjuurse roosi osad on pookealus ja selle külge poogitud väärstatatud kultivar. Pookealusena kasutatakse järgmisi sorte: Laxa, Polmeriana, Schmid's Ideal, Inermis, Multiflora ja Superbe. Pookealus peab olema järgmiste omadustega: taluma temperatuuri – 30 °C, ilma et selle tõttu tekiks kahjustusi; olema haiguskindel (eelkõige roosteseene, tahmlaiksuse ja jahukaste suhtes);

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

olema kuiva- ja niiskusekindel; olema kasvujõuline (taime areng peab olema jõuline, haigusvaba ja kiire); olema lupja taluv (v.a Multiflora); hõlpsasti paljundatav (oluline on, et seemned kiiresti idanevad ja seemikud ei lamandu).

„Szőregi rózsatő” roosi tootmiseks kasutatakse aia-, peenra-, teehübriid-, polüant-, floribund-, vään-, mini- ja pinnakatterooside kultivare. Nende rühmade pookoksi võib pookida ka nende oma peavarrelle (v.a floribundroos). Pookoksa kõrgus võib olla vahemikus 40–140 cm.

Kaitstud geograafilise tähisega „Szőregi rózsatő” roosi omadused rühmitatakse kategooriasse A või B:

- kategooria A hõlmab pookoksalt hargnevaid vääristatud paljasjuurseid roose, mille peavarrest (vääristatud roos) tekib vähemalt kaks võrset, kolmas võrse hargneb pookoksal 5 cm järel; võrse üldläbimõõt on 24 mm ja iga võrse miinimumläbimõõt on 6 mm. Vääristatud paljasjuurse väänroosi võrse minimaalne pikkus on 40 cm, miniroosi puhul on sama näitaja 20 cm ning muude rühmade (aia-, peenra-, teehübriid-, polüant-, floribund- ja pinnakatterooside kultivaride rühmad) roosi võrse pikkus on 30 cm. Kõikide rühmade puhul peab taime peajuur olema 10 cm ulatuses tihedalt hargnenud. Juur peab olema vähemalt 20 cm pikk;
- kategooria B hõlmab pookoksalt hargnevaid vääristatud paljasjuurseid roose, mille peavarrest (vääristatud roos) areneb vähemalt kaks võrset; võrse üldläbimõõt on 16 mm ja iga võrse miinimumläbimõõt on 6 mm. Kui kahe võrse läbimõõt on vähem kui 16 mm, peab peavarrel 5 cm pärast hargnema 6 mm läbimõõduga kolmas võrse;
- kõiki nende rühmade roose (v.a vääristatud paljasjuurne väänroos) võib pookida nende oma pookoksale. Pookoksa kõrgus võib olla vahemikus 40–140 cm. Igast pookoksast peab hargnema vähemalt kolm 6 mm läbimõõduga võrset.

#### 4.3. Geograafiline piirkond:

Kaitstud geograafilise tähisega „Szőregi rózsatő” vääristatud paljasjuurset roosi toodetakse toimub Csongrádi maakonna järgmistes haldusüksustes: Szeged-Szőreg, Szeged-Mihálytelek, Szeged-Gyálarét, Algyő, Deszk, Újszentiván, Kúbekháza ja Tiszasziget.

#### 4.4. Päritolutõend:

Tootja peab pädevate asutuste poolt kontrollitud ja sertifitseeritud ning ametlikele eeskirjadele vastavat registrit. Register sisaldab järgmist teavet: piirkonna topograafiline number, istutatud pookealuste arv, nende sort ja päritolu; istutusplaan; pookimise ajakava ja selle rakendamine; pookimiste arv sordi kohta; jaotatud lõpptoote kogus ja kvaliteet ning kogus müüdud sordi kaupa, toote saaja (või ostja), ostjaga sõlmitud lepingute arv, toote number ja taimekood. Kaubamärgiga „Szőregi rózsatő” vääristatud paljasjuurset roosi turustades kasutab ettevõtja Szőregi Virág-Dísznövény Áfész ühtset elektroonilist registreerimissüsteemi, mis tagab kvaliteedi järjepidevuse. Turule viiakse roosikasvatajatelt saadud vääristatud roosikultivarid, millel on ühine märgis, kujutis ja sordinimi.

#### 4.5. Tootmismeetod:

Tootmismenetlus algab pookealuse *hankimise ja ettevalmistamisega*. Kui roosikasvataja valib pookealuste kasvatamise, siis külvatakse seemned kas sügisel või kevadel, olenevalt sellest, kas külmtöötlemine toimub kunstlikult või looduslikult. Hilissügisel kaevatakse istikud maast välja. Pärast mullast väljavõtmist tuleb istikud sorteerida ja siduda kimpu vastavalt juurekaela paksusele. Roosikasvatajad, kes pookealuseid ise ei kasvata, saavad istikuid osta tootmisprotsessi selles etapis. Tootjate enda poolt kokku seotud või ostetud kimbud tuleb asetada vagudesse kaldu ja ettevaatlikult mullaga katta nii, et võrsed on ühtlaselt ja igast küljest kolmveerandi osas kaetud.

Tootmismenetluse järgmine etapp on *istutamiseks pinnase ettevalmistamine*. Tisza-Marose piirkonna pinnas sobib ideaalselt rooside kasvatamiseks. Tuleb jälgida, et pookealused saaksid toitainerikkasse ja umbrohuvabasse mulda. Külvikord on roosikasvatuses kohustuslik. Eelkultuuridena tuleb kasvatada teravilja ja heintaimi. Pärast eelkultuuride koristamist tuleb teha taimekaitset ja sügisel ketas- või rootorkultivaatoriga sügavalt (30–40 cm) kobestada.

*Istutatakse* ajavahemikul veebruari keskpaigast märtsi alguseni. Pookealused istutatakse suuruse järjekorras – jämedamast peenemani. Pookealused tuleb istutamiseks ette valmistada: juured lõigatakse 17 cm ning võrsed 10 cm pikkuseks. Tavaliselt istutatakse käsitsi, aga seda võib teha ka masinaga. Istutusvagude vahe on 80–90 cm ja rooside vahe 12–14 cm. Pärast istutamist valmistatakse ette vaoharjad. Istutussügavus on väga oluline: hõlpsama pookimise jaoks peaks roosiistiku kael olema mullapinnast 2–3 cm kõrgemal.

Taimi peab kogu tootmistsükli jooksul *hooldama ja kaitsma*. Mullaharimisega tõrjutakse umbrohtu ja kahjureid. Kuna väetamisega tõhustatakse rooside vastupidavust, tuleks kasutada kunstväetist ja võimaluse korral orgaanilist väetist. Külvikord aitab vältida teatavate kahjurite levikut. Pookealuste vahel tuleb teha pidevalt umbrohutõrjet – käsitraktoriga kündes või käsitsi rohides. Sellega tagatakse ka pinnase korralik õhutamine. Umbrohutõrjet tuleb teha 4–6 korda aastas. Kahjurite ja seenhaiguste tõrjeks tuleb taimi korrapäraselt pritsida. Kastmine on oluline, kuid see sõltub siiski ilmast.

Istutamisele järgnev *pookimine* kestab juuli teisest poolest kuni septembri alguseni. Rooside pookimisel tuleb kasutada uinunud pungaga silmastamist. Poogitakse kolmes etapis: *pookealusesse sisselõike tegemine, pookimine ja mähkimine*. Pungad saadakse väärstatud ja mõõdukalt õitseva roosikultivari eelmisel aastal poogitud oksalt.

Esimene *ülesanne pärast pookimist* on talvel seguväetise puistamine pookealuste vahele. Roosikasvatuse kevadtööd algavad teisel aastal roosiistikute tagasilõikamisega. Seejärel tehakse teravate oksakääridega pookealusesse sisselõige. Metsikud võrsed võsude vahel tuleb ära lõigata. Selleks, et roositaim oleks puhmjas, näpistatakse ära 5–10 cm pikkused võsud. Väärstatud rooside kasvatamise kevadised ja suvised tööd hõlmavad ka korrapäraselt rohimit, köplamist ja pritsimist. Pookealuste pookimiseks tuleb suve jooksul väärstatud roositaimelt koguda vajalikke poogendeid.

Sügisel *kaevatakse* roositaimed maast välja. Rooside valimiseks on parim aeg oktoober. Enne üleskaevamist lõigatakse roosid tagasi 40 cm kõrgusele. Pärast roositaimede väljavalimist, välja kaevamist ja raputiga pööramist tuleb need lehtedest puhastada, metsikud võrsed ära lõigata ning *klassifitseerida, kimpu siduda* ja märgistada. Pärast sorteerimist ja kimpu sidumist tuleb roositaimed nii kiiresti kui võimalik vedada jahedasse hoiukohta ja kaitsta kuivamise eest. *Ladustamiseks* on sobivaimad jahedad hoiuruumid, milles nii suvel kui talvel püsib temperatuur vahemikus 0–2 °C.

Peamine *pakendamismaterjal* on turba ja puidulaastude segu (täpne suhe 50:50), mida hoiab koos polüester või paber. Taimi võib istutada koos paberisilindriga, mis pinnases laguneb. Pakendamine peab roosijuuri hoidma kuivamise ja mehaaniliste vigastuste eest. Sama kvaliteediklassi roosid seotakse 10 kaupa pundi, millele seejärel kinnitatakse märgis. Kümnesed pundid seotakse omakorda viie kaupa kimpudeks.

#### 4.6. Seos piirkonnaga:

„Szõregi rózsató” roosi eriline kvaliteet tuleneb kohaliku roosikasvatuse rohkem kui saja aasta pikkusest traditsioonist ning osaliselt piirkonna suurepärasest kliimast ja geograafilistest tingimustest.

Ajalooline seos. Szeged-Szóregi piirkonnas algas roosikasvatuse ning vääristatud pookealuste ja lõike-  
lilled müüki 19. sajandi lõpus Új-Szegedis. Szóregi roosikasvatuse ajalugu on seotud Szegedi ja Új-  
Szegedi rooside kasvatustootmise traditsioonide ja aianduse arenguga. Szóregis asuvate Szegedi  
puukooli lõpetanud noored pookemeistrid tegelesid aiandusega iseseisvalt edasi oma väikestel  
400–800 *négyszögöl* (1 440–2 880 m<sup>2</sup>) maalappidel. Noored aednikud rajasid oma istanduse ning  
samaaegselt oma tööandja, Szegedi puukooli tellimuste täitmisega tegelesid suuremalt jaolt vääristatud  
pookealuste müüjiga. 1900. aastate alguses sai Szóregis hoo sisse uus majandusharu, mille algatajad  
olid peaaegu eranditult vaesed maata talunikud-rentnikud ja päevatöölised. Ajapikku täiustasid Szóregi  
väikeaednikud oma häid praktilisi oskusi ja käisid pookimas ka kodust kaugemates paikades, tehes oma  
hea tööga Szóregi nime kuulsaks ka võõrsil. Üks väike rühm aednikke tegeles tulevaste ametivendade  
koolitamise ja Szóregi roosikultuuri tipp hetk oli 1927. aastal.

Väikeste istanduste omanikud olid üksteisest vastastikku sõltuvad. Kuna neil tekkisid konkreetsed  
raskused rooside müümisel, asutasid nad 1936. aastal oma esimese kooperasi. Szeged-Szóregi  
kolme istanduse kogupindala 1938. aastal oli 350 kh <sup>(1)</sup> ja nad valmistasid ette 1 250 000 poogendit.  
Kogu riigi ülejäänud istanduste pindala oli kokku 850 Ungari aakrit; neis istandustes toodeti 2 040 000  
poogendit. Szeged-Szóregi istandustes alustati rooside ekspordiga 20. sajandi esimestel aastatel. Szeged-  
Szóregi istandused ekspordisid ajavahemikul 1929–1931 keskmiselt 63,6 % riigi istanduste ekspordi  
kogumahust (st 587 000 poogendit), millest nähtub, et need väikesed istandused tootsid suurepäraseid  
poogendeid.

Ungaris toodetud roosidest 98 % on kasvatatud Ungari ainukeses peamises roosikasvatuspriirkonnas  
Szóregis ja selle ümbruskonnas. „Szóregi rózsató” roosil on hea ja kõrge maine ka välismaal, millest  
annab tunnistust asjaolu, et ekspordi läheb enamik (rohkem kui kolmveerand) igal aastal toodetud 4–5  
miljonist vääristatud paljasjuurset roosist.

Looduslikud tegurid. Szóregi piirkonnas on lisaks viljelemise traditsioonidele olemas ka rooside kasva-  
tamiseks soodsad keskkonnatingimused. Hea kvaliteediga, külmakindlate ja tugevate rooside tootmiseks  
on vaja kolme olulist keskkonnatingimust: hea kvaliteediga ja toitainerikas muld, piisav veega varus-  
tatus ja küllaldaselt päikesevalgust.

„Szóregi rózsató” roosi tootmispiirkond on Tisza ja Marose jõe liitumiskoha endine tulvaveeala. Selles  
piirkonnas kujunenud suure huumusesisaldusega, hästi kuivendatavad keskmise tihedusega liivsavi-  
mullad ja möllisegune lammimuld tagavad tihedalt hargneva pookealuse, millel on rohkem juurenar-  
maid kui muud tüüpi muldadel kasvanud vääristatud paljasjuursetel roosidel. Heade kuivendamisoma-  
duste tõttu ei kogune vesi mullas ühte kohta; kobeda ja õhurikka struktuuriga pinnases on juurte heaks  
arenemiseks olemas vajalik hapnik. Tihedalt hargneval pookealusel on parem toitainete omastamise  
võime; vääristatud osa kasvab paremini, areneb jõuliselt ning kasvatab rohkem võrseid, võrsusid ja õisi  
kui muude omadustega muldadel kasvanud taimed. Turustamiseks ettenähtud vääristatud paljasjuur-  
ne roos on seetõttu haigus- ja külmakindlam ning seega võib kindel olla, et taime kvaliteet säilib ka muud  
tüüpi muldadel. Tisza ja Marose jõe lähedus tagab roosikasvatuse jaoks optimaalse suhtelise niiskuse ja  
taimede kastmise võimaluse.

Keskkonnatingimustest on roosikasvatuse jaoks kõige olulisem valgus, kuna see tagab fotosünteesi  
jaoks vajaliku energia. „Szóregi rózsató” roosi kvaliteedile avaldavad suurt mõju ka päikesepaistete  
tundide arv, päeva pikkus, valgustugevus ja energia. Szóregi roosikasvatuspriirkonnas on kõige soojemad  
suved ning rohkem päikesepaistet kui riigi mis tahes muus piirkonnas. Aasta keskmine temperatuur on  
11,5 °C, kasvuperioodil 18 °C. Päikesepaistete tundide arv piirkonnas on 2 100, mis ületab põhja-  
poolsemate piirkondade sama keskmise näitaja. Kasvuperiood algab varakevadel ja kestab sügisel pike-  
malt – seega saavad taimed suurema hulga päikesevalgust ja soojust kui põhjapoolsemates piirkon-  
dades. Need tingimused tagavad taimede jõulise kasvu. Vääristatud paljasjuurset roosid taluvad hästi  
sügist, moodustades hästi arenenud, tervete pungadega tugevad, puitunud võrsed. Tugevate võrsete  
rikkalikud toitainete varud võimaldavad sügisel koristatud roosikultivare pikka aega ladustada ning  
seetõttu on järgmistel aastatel hõlpsam ka istutusjärgne juurdumine. Külmakindlust suurendab asjaolu,

<sup>(1)</sup> Mõõtühiku arhailine termin katastri aaker on 1 600 *négyszögöl*i, st 0,5755 ha või 5 755 m<sup>2</sup>.

et Szőregi piirkonnas järgnevad soojadele suvedele sageli karmid talved, mille jooksul taimed karastuvad piisavalt kogu ülejäanud elu jaoks. „Szőregi rózsató” roosi istutusjärgne juurdumine on tagatud.

Inimtegurid, ekspertteadmised. „Szőregi rózsató” roosi tootmine on kogu riigis ainulaadse, rohkem kui sajandipikkuse traditsiooniga. Vääristatud paljasjuurse roosi töömahukas ja oskustõhus kasvatamine toimub tavaliselt mitut põlvkonda hõlmavates väikestes pereettevõtetes. Piirkonnas arendatud teadmised ja oskused antakse edasi põlvest põlve. Need oskused hõlmavad kasvatustraditsioonide edasiandmist, käsitsi pookimise tehnilisi võtteid ja osavust.

Kokkuvõtlikult võib öelda, et kontinentaalse kliima, toitainerikka kobeda struktuuri ja ideaalselt kuivendatav liivsavise lammimulla ning rohke päikesepaistega Tisza-Marose piirkond on sobiv „Szőregi rózsató” roosi kasvatamiseks. Erakordsed looduslikud tingimused, isalt pojale edasiantavad oskusteadmised ja kogemused tagavad „Szőregi rózsató” roosi ainulaadsete omaduste säilimise mis tahes kliimatilistes tingimustes.

#### 4.7. Kontrolliasutus:

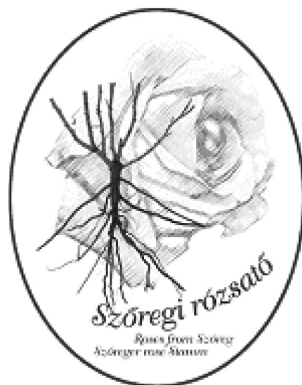
Nimi: Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ  
Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság (Põllumajandusameti keskasutus, toidu- ja söödaohutuse osakond)

Aadress: Budapest  
Kisrökus u. 15/A.  
1024  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel +36 13369115  
Faks +36 13369011  
E-post: menyhertt@mgszh.gov.hu

#### 4.8. Märgistamine:

Märgisel on sõnastus „Szőregi rózsató” ja selle juures kujutis:



Pärast ühenduse registrisse kandmist peab olema nähtaval kohal ka kaitstud geograafilise tähise märgis ja ühenduse sümbol.









## V Teated

## MUUD AKTID

**Euroopa Komisjon**

2011/C 310/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine .....	14
2011/C 310/12	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	17



## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

